

Handbook for Traditional dances



Root4Dig - "Rediscovering our Common Cultural Roots and Digitalizing them for Future Generations" is a collaborative initiative dedicated to the rediscovery, digitization, and preservation of cultural heritage within the Carpathian region. The project unites technical universities across the region, fostering cooperation and innovation in the field of cultural heritage management.



Root4Dig is funded by the Interreg NEXT Hungary–Slovakia–Romania–Ukraine 2021-2027 (HUSKROUA) Programme, with support from the European Union. The programme strengthens cross-border cooperation and sustainable development in the region by funding projects that bring people, institutions, and communities together across borders. Focus areas include cultural heritage, skills, innovation, mobility, and community links.

Projects are delivered by partnerships spanning the programme area to create shared, long-term impact.

Focus areas include cultural heritage, skills, innovation, mobility, and community links. Projects are delivered by partnerships spanning the programme area to create shared, long-term impact.

Authors: *Eliza Maria IURA, Mariana KIFA, Daniel Danci*
Coordinator editors: *Liudmyla ARKHYPova, Ramona DEMARCSEK, Olivian CHIVER, Cristian BARZ*

Contents

Hutsulka	9
Resheto.....	19
Ukrainian Traditional Hutsul Wedding Dance	37
Two Steps.....	52
Wheels from Chioar.....	57
The traditional Hora.....	66
Traditional Clothing Of Ukraine.....	72
Traditional Clothing of Romania	88

Cuprins

Hutsulka	9
Resheto.....	19
Dans traditional ucrainean de nuntă huțul	37
Doi pași	52
Roate din Chioar	57
Hora tradițională	66
Portul Tradițional Din Ucraina	72
Haine tradiționale ale României.....	88

Зміст

Гуцулка	9
Решето.....	19
Український традиційний гуцульський весільний танець.....	37
Два кроки	52
Кола з Кьоару	57
Традиційна хора.....	66
Традиційний Одяг України.....	72
Традиційний одяг Румунії.....	88



ROOT





4DIG



Project period: 01 Mar 2025 → 28 Feb 2026

Total EU contribution: 263 695.82 EURO

Total budget: 292 995.36 EURO

Root4Dig contributes to Priority 2 by promoting cultural well-being, inclusive skills, and sustainable cultural tourism—making the cross-border area more attractive to live in, study in, and visit.

- **Safeguards and valorises shared Carpathian heritage.**
- **Builds cross-border competencies through joint camps and training.**
- **Creates digital access (3D, 360°, archives) that supports education and tourism**

Our primary objectives include raising awareness of the rich cultural heritage of the Carpathians, promoting collaboration among technical universities, and enhancing access to cultural resources through digital technologies. We aim to create a lasting impact on the preservation and understanding of this unique heritage.

Project Partners are Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas (IFNTUOG), Technical University of Cluj-Napoca - North University Center of Baia Mare (TUCN-NUCBM) and Association Academic Organization for Research, Innovation and Professional Development (AAORIPD)





Traditional Dances as Cultural Heritage

Ukraine–Romania Summer Camp

Dansuri tradiționale – patrimoniu cultural

Ucraina–România Școală de vară

Традиційні танці як культурна спадщина

ROOT4DIG

Україна–Румунія Літній табір



Hutsulka

Hutsulka

Гуцулка



Hutsulka is a traditional Ukrainian folk dance performed in boy–girl pairs. It is energetic and dynamic, with frequent partner changes and expressive footwork, ending with a men’s solo that highlights strength and agility.

Hutsulka este un dans popular ucrainean, dansat în perechi băiat–fată. Se remarcă prin energie, schimbări de parteneri și mișcări expresive ale picioarelor, încheindu-se cu un solo masculin.

Гуцулка — це традиційний український народний танець, який виконується в парах хлопець–дівчина. Це енергійний і динамічний танець із виразними рухами ніг та частою зміною партнерів, що завершується чоловічим соло, яке демонструє силу та спритність.



















Resheto

Resheto

Решето



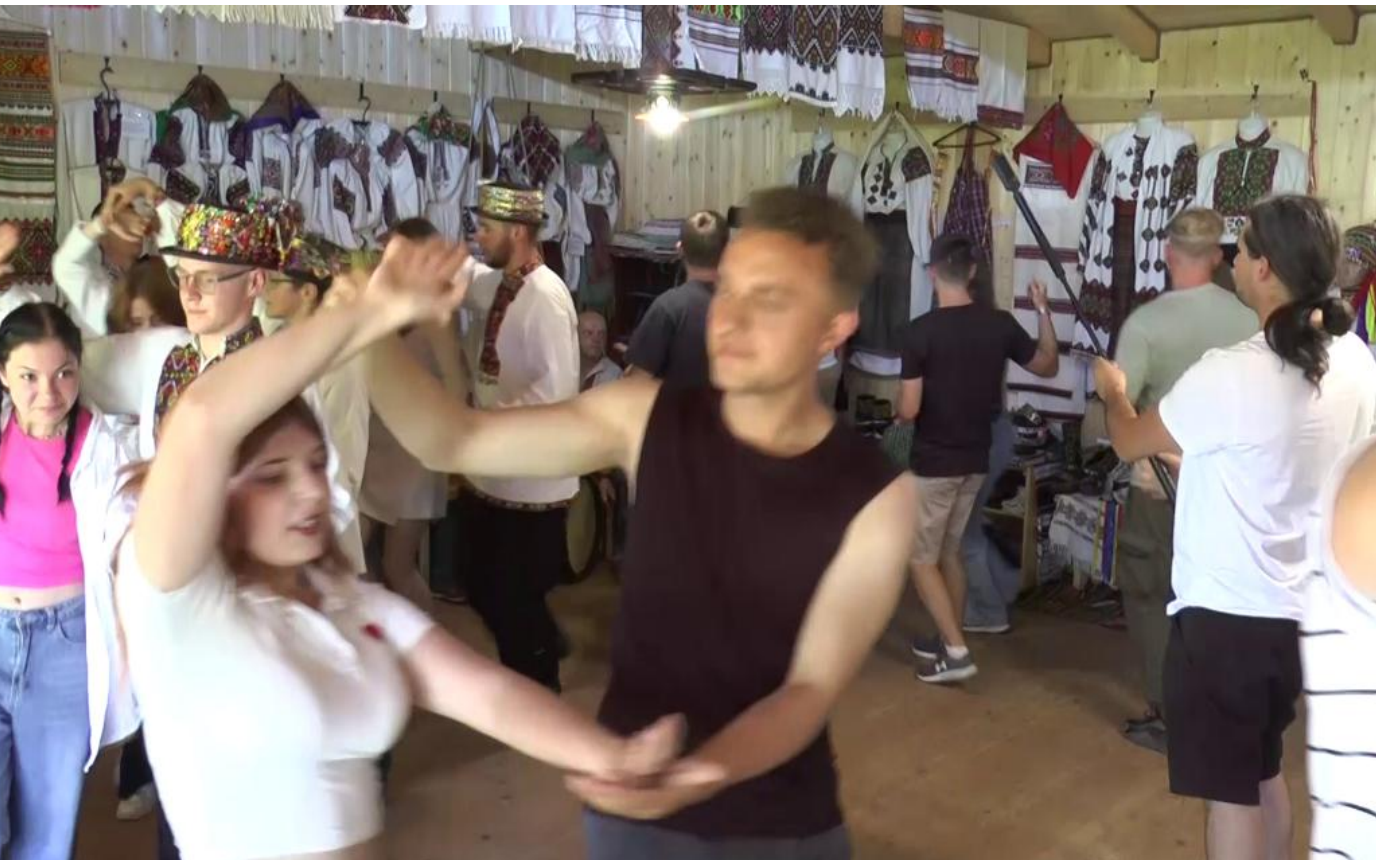
Resheto is a traditional folk dance performed in a group, usually arranged in a circle or semicircle. The dance is playful and rhythmic, with repetitive steps and coordinated movements, emphasizing unity, rhythm, and group interaction.

Resheto este un dans popular tradițional, executat în grup, de obicei în cerc sau semicerc. Are un caracter jucăuș și ritmic, cu pași repetitivi și mișcări coordonate, punând accent pe unitatea grupului.

Решето — це традиційний народний танець, який виконується в групі, зазвичай у колі або півколі. Танець має грайливий і ритмічний характер, з повторюваними кроками та узгодженими рухами, що підкреслює єдність групи, ритм та взаємодію танцюристів.



































Ukrainian Traditional Hutsul Wedding Dance

Dans traditional
ucrainean de nuntă huțul

Український традиційний
гуцульський весільний танець

This **traditional Ukrainian wedding dance** symbolizes joy, love, and the unity of the newlyweds. The choreography blends lively, energetic steps with gentle, graceful movements, representing harmony and the beginning of a shared life. Rooted in Ukrainian folk traditions, the dance celebrates family, community, and wishes for happiness, prosperity, and a strong bond between the couple.

Acest **dans tradițional ucrainean de nuntă** este o expresie a bucuriei, iubirii și unității dintre miri. Mișcările sunt pline de energie, grație și symbolism, îmbinând pași vioi cu momente delicate ce reflectă începutul unei noi vieți împreună. Dansul aduce un omagiu tradițiilor populare ucrainene, celebrând familia, comunitatea și speranța pentru un viitor prosper și fericit.

Цей **український традиційний весільний танець** є символом радості, любові та єдності молодят. Танцювальні рухи поєднують енергійні кроки з ніжними та плавними моментами, що уособлюють гармонію й початок спільного життєвого шляху. Танок відображає багаті народні традиції України та передає побажання щастя, добробуту й міцної родини.













 **Interreg**  Co-funded by the European Union

NEXT Hungary • Slovakia • Romania • Ukraine

Root4Dig

Rediscovering our Common Cultural Roots and Digitalizing them for Future Generations

The main goal of Root4Dig is to deepen cooperation between technical universities by discovering our common cultural roots and digitalizing them for future generations with the development of soft skills students of technical universities for the promotion of cultural heritage in the border region.

This will be achieved through:

- establishment of Cultural Centers in each technical university;
- organization of two students camps in Ukraine and Romania;
- organization of two cultural festivals in Ukraine and Romania;
- creation of an electronic album for the promotion of cultural traditions in Romania and Ukraine;
- holding joint educational events for students of two technical universities;
- digitalization of cultural and historical heritage.

Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas (Ivano-Frankivsk, Ukraine)

Technical University of Cluj Napoca - Nord University Center of Baia Mare (Baia Mare, Romania)

Association Academic Organization for Research, Innovation and Professional Development (Maramureș, Romania)



















Two Steps

Doi pași

Два кроки

Two Steps is a Romanian folk dance with a simple and rhythmic structure, usually performed in pairs. It is based on the repetition of two basic steps, either sideways or forward and backward, emphasizing rhythm, coordination, and partner harmony.

Doi pași este un dans popular românesc simplu și ritmat, dansat de obicei în perechi. Se bazează pe alternarea a doi pași de bază, laterali sau înainte–înapoi, punând accent pe ritm, coordonare și armonia dintre parteneri.

Два кроки — це народний танець із простою та ритмічною структурою, який зазвичай виконується в парах. Танець ґрунтується на повторенні двох основних кроків убік або вперед–назад і підкреслює ритм та узгодженість партнерів.









Wheels from Chioar

Roate din Chioar

Кола з Кьоару

Wheels from Chioar is a Romanian folk dance from the Chioar region (Maramureș), characterized by a lively rhythm and dynamic movement. It is performed in groups, often in circular formations, emphasizing rotation, group coordination, and energetic expression.

Roate din Chioar este un dans popular românesc din zona Chioarului (Maramureș), cu caracter dinamic și ritm alert. Se dansează în grup, în formații circulare sau semicirculare, punând accent pe mișcarea de rotație, coordonarea colectivă și energia jocului.

Кола з Кьоару це румунський народний танець із регіону Кьоар (Марамуреш), який вирізняється жвавим ритмом та динамічним характером. Танок виконується групою, зазвичай у кругових формаціях, із наголосом на обертові рухи, злагодженість колективу та енергійність виконання.

















A group of people are dancing the traditional Hora in a large hall. They are holding hands and moving in a circle. The room has a high ceiling with fluorescent lights and a large painting on the wall. The dancers are dressed in casual clothing. The background shows a red curtain and a doorway.

The traditional Hora

Hora tradițională

Традиційна хора

The traditional Hora is one of the most well-known and widespread folk dances in Romania. It is performed in a group, in a circle, with dancers holding hands. The Hora symbolizes unity, joy, and community spirit and is commonly danced at celebrations and important social events.

Hora tradițională este unul dintre cele mai cunoscute și răspândite dansuri populare din România. Se dansează în grup, în cerc, cu dansatorii ținându-se de mâini. Hora exprimă unitatea, bucuria și spiritul comunitar, fiind prezentă la sărbători, evenimente și momente importante din viața satului.

Традиційна хора — це один із найвідоміших і найпоширеніших народних танців Румунії. Танок виконується групою в колі, де танцюристи тримаються за руки. Хора символізує єдність, радість і спільність та танцюється під час свят і важливих подій.











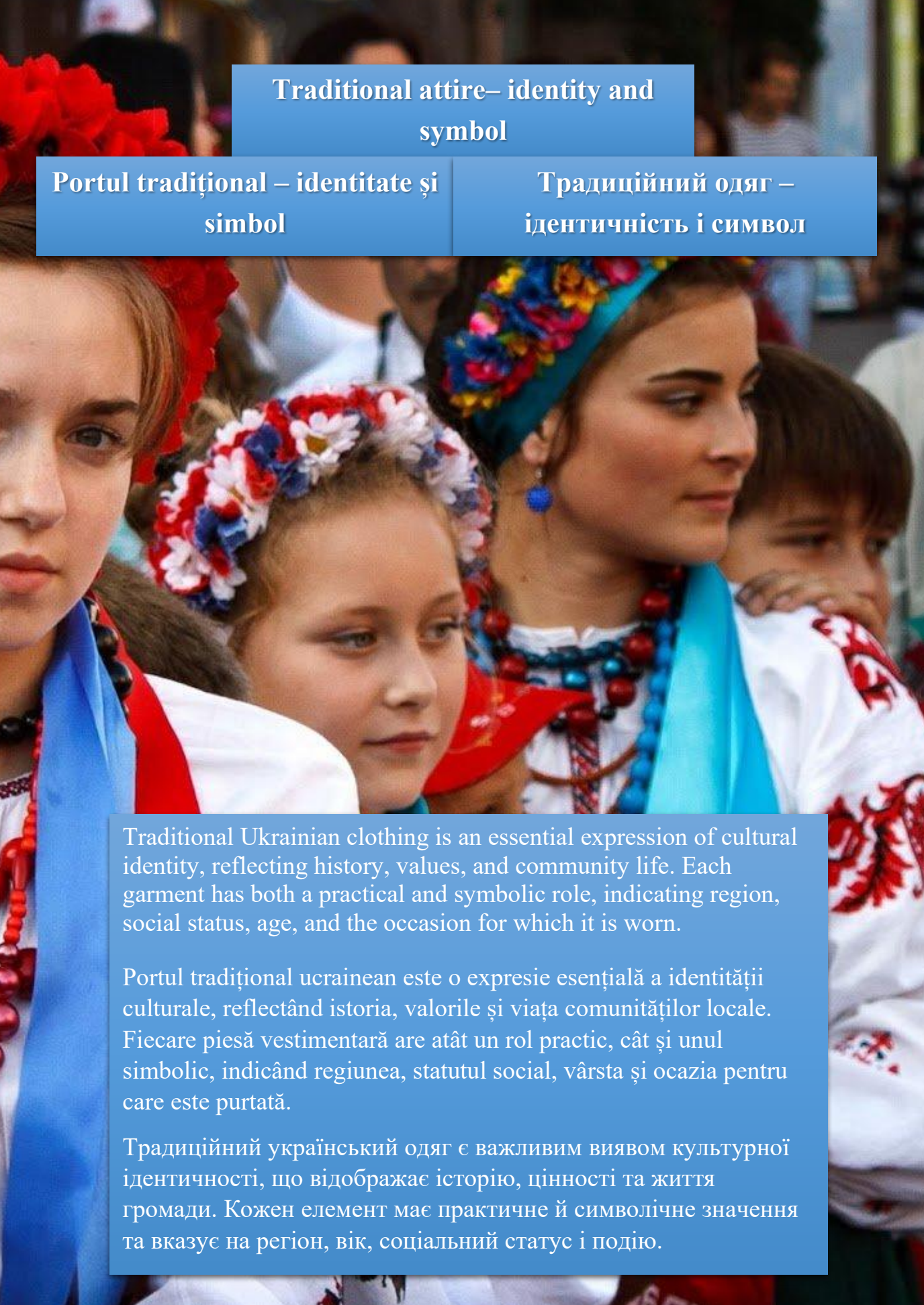
Traditional Clothing Of Ukraine

Portul Tradițional Din Ucraina

Традиційний Одяг України







Traditional attire– identity and symbol

Portul tradițional – identitate și simbol

Традиційний одяг – ідентичність і символ

Traditional Ukrainian clothing is an essential expression of cultural identity, reflecting history, values, and community life. Each garment has both a practical and symbolic role, indicating region, social status, age, and the occasion for which it is worn.

Portul tradițional ucrainean este o expresie esențială a identității culturale, reflectând istoria, valorile și viața comunităților locale. Fiecare piesă vestimentară are atât un rol practic, cât și unul simbolic, indicând regiunea, statutul social, vârsta și ocazia pentru care este purtată.

Традиційний український одяг є важливим виявом культурної ідентичності, що відображає історію, цінності та життя громади. Кожен елемент має практичне й символічне значення та вказує на регіон, вік, соціальний статус і подію.



The traditional shirt – Vyshyvanka

Сăмаша tradițională –
Vyshyvanka

Традиційна сорочка –
Вишиванка



The embroidered shirt, known as *vyshyvanka*, is the central element of Ukrainian traditional dress. Made from white fabric, it is decorated with embroidery on the chest, collar, and sleeves, areas believed to have protective meaning.

Cămașa brodată, numită *vyshyvanka*, este elementul central al portului ucrainean. Realizată din pânză albă, aceasta este decorată cu broderii pe piept, guler și mâneci, zone considerate protectoare. Modelele și culorile variază în funcție de regiune și semnifică apartenența culturală.

Вишиванка є центральним елементом українського народного одягу. Вона виготовляється з білого полотна та прикрашається вишивкою на грудях, комірі й рукавах — зонах, що мають оберегове значення.

Шлях
Шмат
Волод
Лени О
селіше
Франків
2003 рік



Embroidery symbolism

Simbolistica broderiei



Символіка вишивки

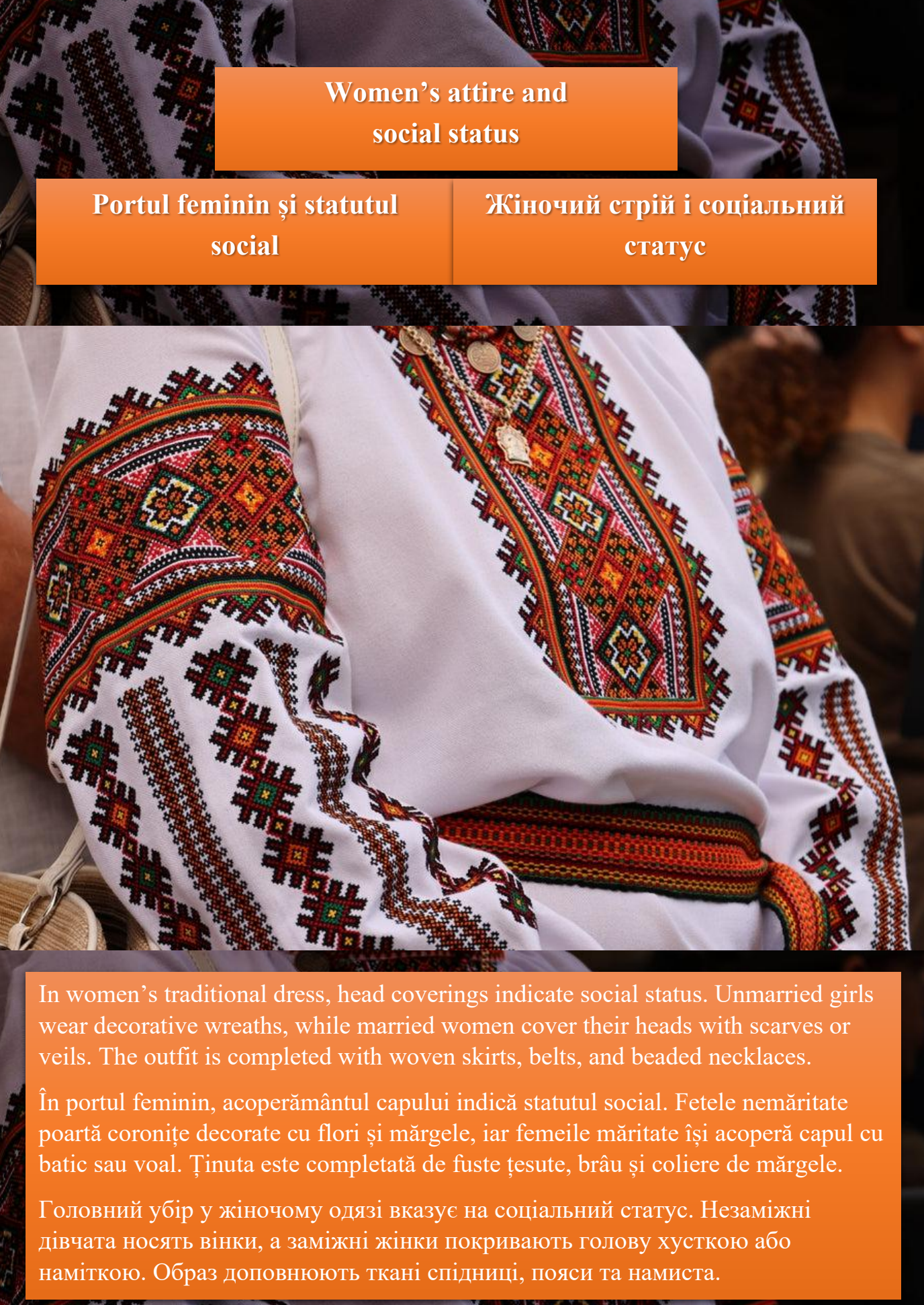


Traditional embroidery uses symbolic motifs. The bird represents the soul, freedom, and continuity of life; the butterfly symbolizes transformation; floral motifs are associated with fertility, prosperity, and nature.

Broderia tradițională folosește motive simbolice. Pasărea reprezintă sufletul, libertatea și continuitatea vieții, fluturele simbolizează transformarea, iar motivele florale sunt asociate cu fertilitatea, prosperitatea și legătura cu natura.

У традиційній вишивці використовуються символічні мотиви. Птах означає душу, свободу й безперервність життя, метелик — перетворення, а квіткові орнаменти символізують родючість, добробут і зв'язок із природою.





Women's attire and social status

Portul feminin și statutul social

Жіночий стрій і соціальний статус

In women's traditional dress, head coverings indicate social status. Unmarried girls wear decorative wreaths, while married women cover their heads with scarves or veils. The outfit is completed with woven skirts, belts, and beaded necklaces.

În portul feminin, acoperământul capului indică statutul social. Fetele nemăritate poartă coronite decorate cu flori și mărgel, iar femeile măritate își acoperă capul cu batic sau voal. Ținuta este completată de fuste țesute, brâu și coliere de mărgel.

Головний убір у жіночому одязі вказує на соціальний статус. Незаміжні дівчата носять вінки, а заміжні жінки покривають голову хусткою або наміткою. Образ доповнюють ткани спідниці, пояси та намиста.









Men's attire and accessories

Portul masculin și accesoriile

Чоловічий стрій та аксесуари



Men's traditional clothing consists of an embroidered shirt, simple trousers, and a vest. Decorated hats and ceremonial accessories such as staffs or axes symbolize responsibility and social standing.

Portul masculin include cămașa brodată, pantaloni simpli și vestă sau pieptar. Pălăria decorată și accesoriile ceremoniale, precum bastonul sau baltagul, simbolizează statutul și responsabilitatea în comunitate.

Чоловічий традиційний стрій складається з вишитої сорочки, простих штанів і жилета. Декоровані капелюхи та церемоніальні аксесуари символізують статус і відповідальність чоловіка в громаді.





Traditional Clothing of Romania

Haine tradiționale ale României

Традиційний одяг Румунії





The background of the entire page is a photograph of people in traditional Romanian folk costumes. In the foreground, a young man and woman are smiling at each other. The man is wearing a black hat and a dark vest with colorful embroidery over a white shirt. The woman is wearing a similar embroidered vest and has a floral headband. In the background, other people in traditional white clothing and vests are visible, some holding bags.

Romanian Traditional Attire – Identity and Heritage

**Costumul tradițional românesc
– identitate și
continuitate**

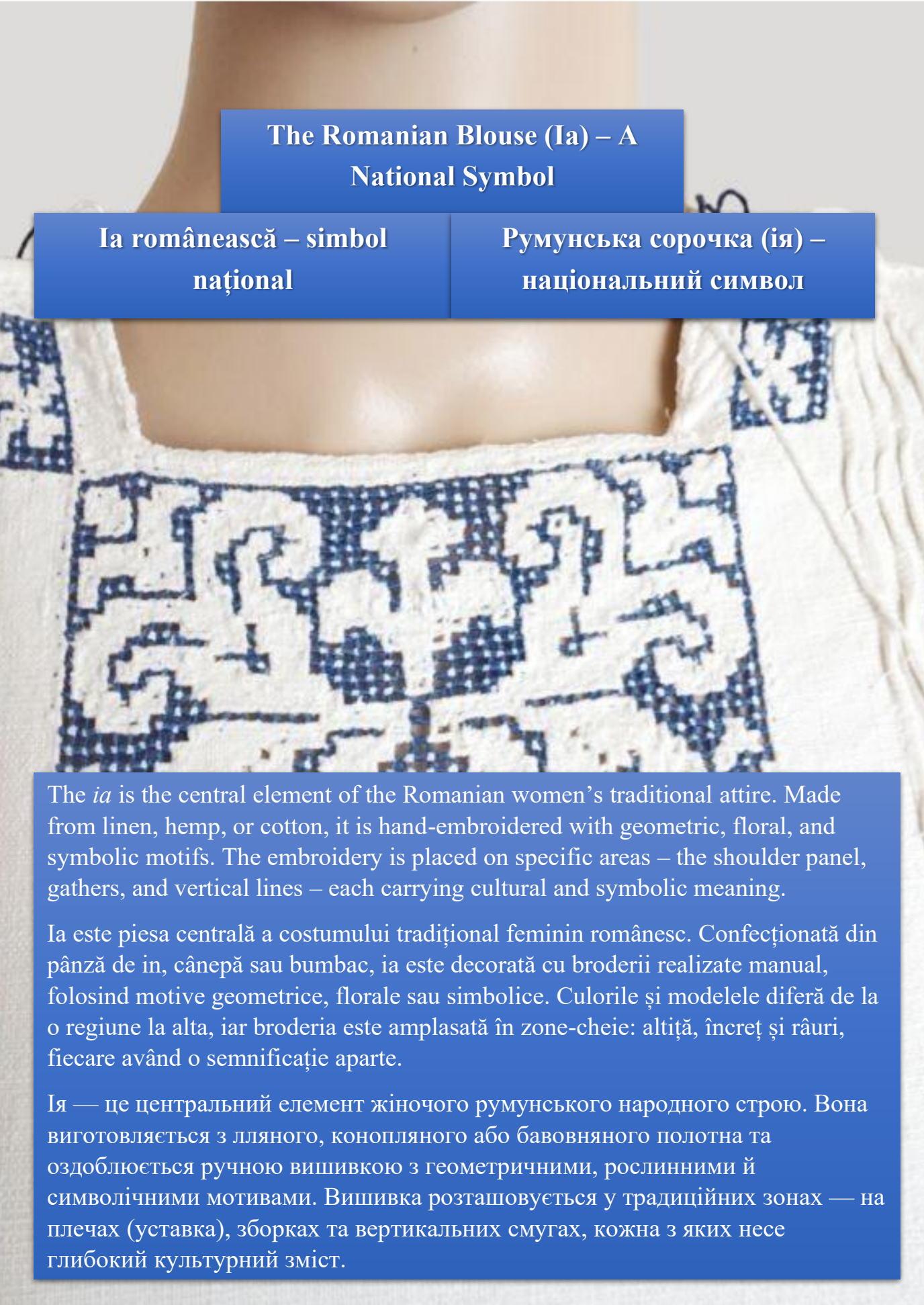
**Румунський традиційний одяг
– ідентичність і
спадщина**

The Romanian traditional attire is a living expression of national identity and cultural diversity. Despite regional variations, it shares common features such as natural materials, symbolic colors, and rich decorative motifs. Each garment conveys information about age, social status, geographic origin, and special occasions.

Costumul tradițional românesc reprezintă o expresie vie a identității naționale și a diversității culturale din spațiul românesc. Deși există numeroase variații regionale, portul popular românesc păstrează elemente comune precum materialele naturale, cromatică simbolică și bogăția motivelor decorative. Fiecare piesă de costum transmite informații despre vârstă, statut social, zonă geografică și ocazii speciale.

Румунський традиційний одяг є живим вираженням національної ідентичності та культурного різноманіття. Попри регіональні відмінності, народний стрій має спільні риси: натуральні матеріали, символічні кольори та багаті орнаменти. Кожен елемент одягу передає інформацію про вік, соціальний статус і походження.





The Romanian Blouse (Ia) – A National Symbol

Ia românească – simbol
național

Румунська сорочка (іа) –
національний символ

The *ia* is the central element of the Romanian women's traditional attire. Made from linen, hemp, or cotton, it is hand-embroidered with geometric, floral, and symbolic motifs. The embroidery is placed on specific areas – the shoulder panel, gathers, and vertical lines – each carrying cultural and symbolic meaning.

Ia este piesa centrală a costumului tradițional feminin românesc. Confectionată din pânză de in, cânepă sau bumbac, ia este decorată cu broderii realizate manual, folosind motive geometrice, florale sau simbolice. Culoarele și modelele diferă de la o regiune la alta, iar broderia este amplasată în zone-cheie: alțiță, încreț și râuri, fiecare având o semnificație aparte.

Іа — це центральний елемент жіночого румунського народного строю. Вона виготовляється з лляного, конопляного або бавовняного полотна та оздоблюється ручною вишивкою з геометричними, рослинними й символічними мотивами. Вишивка розташовується у традиційних зонах — на плечах (уставка), зборках та вертикальних смугах, кожна з яких несе глибокий культурний зміст.



Traditional Women's Clothing

Piese vestimentare feminine
tradiționale

Жіночий традиційний
одяг



In addition to the *ia*, the women's attire includes the *fota* or *catrința*, underskirts, belts, and aprons. During colder seasons, outfits were completed with embroidered vests or sheepskin coats. Head coverings such as scarves or veils indicated marital status and social role.

Costumul femeiesc include, pe lângă ie, fota sau catrința, poale, brâul și diferite tipuri de șorțuri. În anotimpurile reci, portul era completat cu pieptare, cojoace sau bundițe decorate. Acoperământul capului, precum marama sau basmaua, avea un rol important, indicând statutul marital al femeii.

Окрім її, жіночий стрій включає фоту або катринцу, нижні спідниці, пояси та фартухи. У холодну пору року вбрання доповнювали вишитими кептарями або кожухами. Головні убори, такі як хустки чи марами, вказували на сімейний стан та соціальну роль жінки.



Traditional Men's Attire

Costumul tradițional
bărbătesc

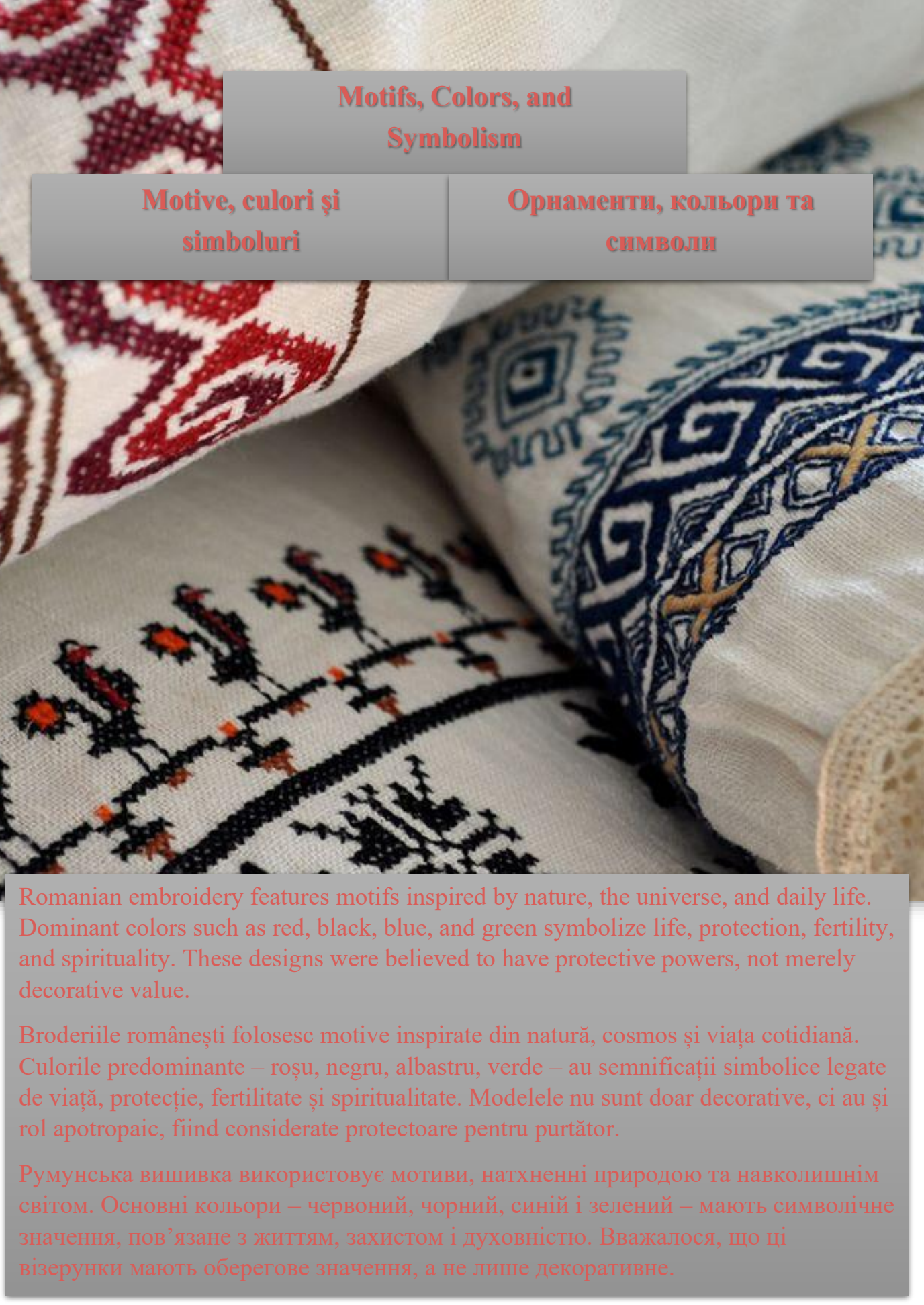
Чоловічий традиційний
стрій

The men's traditional attire is defined by simplicity and practicality. It consists of a shirt, trousers (*ițari* or *cioareci*), a wide belt, and a vest. Depending on the region, woolen coats or sheepskin garments were worn. Straw or felt hats completed the outfit and varied by area.

Portul popular bărbătesc este caracterizat prin simplitate și funcționalitate. Acesta include cămașa lungă sau scurtă, ițarii sau cioarecii, brâul lat și vesta. În funcție de regiune, se purtau cojoace, sumane sau pieptare. Pălăria din paie sau fetru completa ținuta și avea, la rândul ei, variații regionale.

Чоловічий чоловічий народний стрій відзначається простотою та функціональністю. До нього входять сорочка, штани, широкий пояс і жилет. Залежно від регіону носили вовняні плащі або кожухи. Капелюхи зі соломи чи повсті завершували образ.



The background of the entire page is a close-up photograph of traditional Romanian embroidery. It features several distinct patterns: a red and white geometric star-like motif in the top left, a blue and white geometric pattern with a central square in the top right, and a black and orange floral or vine-like pattern in the bottom left. The embroidery is done on a light-colored, textured fabric.

Motifs, Colors, and Symbolism

Motive, culori și simboluri

Орнаменти, кольори та символи

Romanian embroidery features motifs inspired by nature, the universe, and daily life. Dominant colors such as red, black, blue, and green symbolize life, protection, fertility, and spirituality. These designs were believed to have protective powers, not merely decorative value.

Broderiile românești folosesc motive inspirate din natură, cosmos și viața cotidiană. Culorile predominante – roșu, negru, albastru, verde – au semnificații simbolice legate de viață, protecție, fertilitate și spiritualitate. Modelele nu sunt doar decorative, ci au și rol apotropaic, fiind considerate protectoare pentru purtător.

Румунська вишивка використовує мотиви, натхненні природою та навколишнім світом. Основні кольори – червоний, чорний, синій і зелений – мають символічне значення, пов'язане з життям, захистом і духовністю. Вважалося, що ці візерунки мають оберегове значення, а не лише декоративне.





«Rediscovering our Common Cultural Roots and Digitalizing them for Future Generations» (HUSKROUA/23/S/2.2/007)

This publication is produced within the framework of the **Root4Dig** "*Rediscovering our Common Cultural Roots and Digitalizing them for Future Generations*" is funded by the **Interreg NEXT Hungary–Slovakia–Romania–Ukraine 2021 - 2027 Programme**, a cross-border initiative dedicated to the rediscovery, digitalization, and preservation of the shared cultural heritage of the Carpathian region. The project fosters cooperation among technical universities and partners, encouraging innovation and sustainable approaches to cultural heritage management.

Project partners:



Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas
(Ukraine)



Technical University of Cluj-Napoca – North University Center of
Baia Mare (Romania)



Association Academic Organization for Research, Innovation and
Professional Development (Romania)

The European Union supports cross-border cooperation projects that bring people, institutions, and communities together, strengthening sustainable development, cultural well-being, and mutual understanding across borders.

Root4Dig contributes to the promotion and safeguarding of shared Carpathian heritage by enhancing digital access to cultural resources and supporting education, research, and cultural tourism for future generations.

This Guide was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Technical University of Cluj-Napoca – North University Center Baia Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.